

Mehr Informationen zur funktionellen und ästhetischen Langlebigkeit unserer Produkte auf:

For information about both the durability and aesthetic longevity of our products, please go to:

Informations sur la longévité fonctionnelle et esthétique de nos produits sur :

Información sobre la durabilidad funcional y estética de nuestros productos en:

Informatie over de functionele en esthetische duurzaamheid van onze producten vindt u op:

Trovate informazioni sulla durabilità funzionale ed estetica dei nostri prodotti su:

[www.vitra.com/sustainability](http://www.vitra.com/sustainability)

## Softshell Chair

Instructions for Use

Gebrauchsanleitung

Mode d'emploi

Instrucciones de uso

Gebruiksaanwijzing

Istruzioni per l'uso



**vitra.**

**vitra.**

You have decided to purchase a Vitra quality product. The Vitra mark is a guarantee that you own an original product by Ronan and Erwan Bouroullec.

Vitra is certified to ISO 9001 and, since 1997, to ISO 14001. We place value on the long working life of our products, on making it easy to replace parts which wear out and, wherever possible, on the use of materials which can be recycled.

Softshell Chair complies with DIN EN 1728, EN 13761 and ANSI/BIFMA X5.1.

Sie haben sich für ein Vitra-Qualitätsprodukt entschieden. Die Marke Vitra garantiert Ihnen, dass Sie ein Original-Produkt von Ronan und Erwan Bouroullec besitzen.

Vitra ist nach ISO 9001 und seit 1997 nach ISO 14001 zertifiziert. Wir legen Wert auf eine lange Lebensdauer unserer Produkte, auf den einfachen Austausch von Verschleiss-teilen und soweit möglich auf die Verwendung von recycle-baren Materialien.

Softshell Chair entspricht der DIN EN 1728, der EN 13761 und ANSI/BIFMA X5.1.

Vous avez choisi un produit de qualité Vitra. La marque Vitra vous garantit de posséder un produit authentique de Ronan et Erwan Bouroullec.

Vitra est certifié ISO 9001 et, depuis 1997, ISO 14001. Nous accordons une importance primordiale à la durabilité de nos produits, au remplacement simple des pièces d'usure et, dans la mesure du possible, à l'utilisation de matériaux recyclables.

Softshell Chair répond aux exigences des normes DIN EN 1728, EN 13761 et ANSI/BIFMA X5.1.

Acaba de adquirir un producto de calidad Vitra. La marca Vitra le garantiza que ha adquirido un producto original de Ronan y Erwan Bouroullec.

Vitra cuenta con el certificado ISO 9001 y desde 1997 con el ISO 14001. Consideramos crucial la durabilidad de nuestros productos, la sustitución sencilla de las piezas de desgaste y, en la medida de lo posible, la utilización de materiales reciclables.

Softshell Chair cumple las normas DIN EN 1728, EN 13761 y ANSI/BIFMA X5.1.

Gefeliciteerd met uw aankoop van een Vitra-kwaliteits-product. Het merk Vitra verschafft u de zekerheid dat u een origineel product van Ronan en Erwan Bouroullec in uw bezit heeft.

Vitra is ISO 9001 en sinds 1997 ook ISO 14001 gecertificeerd. Wij hechten waarde aan een lange levensduur van onze producten en een eenvoudige vervanging van versleten onderdelen en gebruiken zoveel mogelijk recycleerbare materialen.

Softshell Chair voldoet aan DIN EN 1728, EN 13761 en ANSI/BIFMA X5.1.

Avete scelto un prodotto di qualità Vitra. Il marchio Vitra vi garantisce di essere in possesso di un prodotto originale di Ronan e Erwan Bouroullec.

Vitra è certificata ISO 9001 e dal 1997 anche ISO 14001. Per noi è importante la lunga durata dei nostri prodotti, la facilità di sostituzione dei componenti usurati e se possibile l'impiego di materiali riciclabili.

La sedia Softshell Chair è conforme alle norme DIN EN 1728, EN 13761 e ANSI/BIFMA X5.1.



**BIFMA**





We hope you are delighted with your new Softshell Chair by Ronan and Erwan Bouroullec.

Wir wünschen Ihnen viel Freude mit Ihrem neuen Softshell Chair von Ronan und Erwan Bouroullec.

Nous espérons que votre nouveau Softshell Chair de Ronan et Erwan Bouroullec vous apportera entière satisfaction.

Le deseamos que disfrute con su nuevo Softshell Chair de Ronan y Erwan Bouroullec.

Wij wensen u veel plezier met uw nieuwe Softshell Chair van Ronan en Erwan Bouroullec.

Ci auguriamo che possiate apprezzare appieno la qualità del vostro nuovo Softshell Chair di Ronan e Erwan Bouroullec.



**Ronan Bouroullec**

\*1971, France

**Erwan Bouroullec**

\*1976, France

The brothers Ronan and Erwan Bouroullec live and work in Paris. Their field of work spans from small articles of daily use through to architecture projects. They have worked with Vitra since 2000 and have contributed numerous designs to both the office and home collections.

**Ronan Bouroullec**

\* 1971, Frankreich

**Erwan Bouroullec**

\*1976, Frankreich

Die Brüder Ronan und Erwan Bouroullec leben und arbeiten in Paris. Ihr Arbeitsgebiet reicht vom kleinen Gebrauchsgegenstand bis hin zu Architekturprojekten. Seit 2000 arbeiten sie mit Vitra zusammen und haben sowohl die Büro- wie auch die Wohnmöbelkollektion um viele Entwürfe bereichert.

**Ronan Bouroullec**

\*1971, France

**Erwan Bouroullec**

\*1976, France

Les frères Ronan et Erwan Bouroullec vivent et travaillent à Paris. Leur domaine d'activité s'étend de la création de petits objets utilitaires aux projets architecturaux. Depuis 2000, ils travaillent en collaboration avec Vitra et ont enrichi la collection de mobilier de bureau et de mobilier pour l'habitat de leurs nombreuses créations.

**Ronan Bouroullec**

\*1971, Francia

**Erwan Bouroullec**

\*1976, Francia

Los hermanos Ronan y Erwan Bouroullec viven y trabajan en París. Su área de trabajo incluye desde pequeños objetos de uso cotidiano hasta proyectos de arquitectura. Desde 2000 colaboran con Vitra y han enriquecido con numerosos diseños las colecciones de oficina y de muebles para el hogar.

**Ronan Bouroullec**

\*1971, Frankrijk

**Erwan Bouroullec**

\*1976, Frankrijk

De broers Ronan en Erwan Bouroullec wonen en werken in Parijs. Hun werktein strekt zich uit van kleine gebruiksvoorwerpen tot architectuurprojecten. Sinds 2000 werken ze samen met Vitra en hebben zowel de kantoor- als de woonmeubelcollectie met tal van ontwerpen verrijkt.

**Ronan Bouroullec**

\* 1971, Francia

**Erwan Bouroullec**

\* 1976, Francia

I fratelli Ronan ed Erwan Bouroullec vivono e lavorano a Parigi. Il loro campo di attività spazia da oggetti d'uso quotidiano a progetti di architettura. Lavorano con Vitra dal 2000 e hanno arricchito con vari progetti sia la collezione di mobili da ufficio che quella di mobili per arredamento domestico.



With its seat shell construction **Softshell Chair** gives a new dimension to seating comfort that is only revealed, however, when you actually sit in it: Vertically aligned lamellas concealed beneath the cover adapt to the user, providing ample mobility and making seating comfortable, over long periods of time as well.

**Softshell Chair** definiert mit seiner Sitzschalenkonstruktion eine neue Dimension von Sitzkomfort, der sich erst beim Hineinsetzen offenbart: Unter dem Bezug verborgene, vertikal angeordnete Lamellen in der Rückenschale passen sich dem Nutzer an, geben ihm viel Bewegungsfreiheit und ermöglichen bequemes Sitzen, auch über einen langen Zeitraum.

Grâce à la structure de sa coque d'assise, **Softshell Chair** définit une nouvelle dimension de confort qui ne se révèle qu'au moment où l'on prend place sur le siège : des lamelles dissimulées sous le revêtement et placées verticalement dans la coque du dossier s'adaptent à l'utilisateur, lui offrent une grande liberté de mouvement et une position assise en tout confort, même prolongée.

La estructura de carcasa de asiento de la **Softshell Chair** define una nueva dimensión de comodidad que se aprecia con sólo sentarse: las láminas de la carcasa del respaldo, ocultas bajo la tapicería y dispuestas en posición vertical, se adaptan al usuario, le proporcionan una gran libertad de movimientos y permiten que se siente cómodamente incluso durante periodos de tiempo prolongados.

De **Softshell Chair** zorgt met zijn zitschaalconstructie voor een heel nieuwe dimensie van zitcomfort die pas duidelijk wordt zodra men gaat zitten: de onzichtbaar onder de bekleding weggekerkte verticale lamellen in de rugschaal passen zich aan de lichaamscontouren aan, laten veel bewegingsvrijheid toe en staan garant voor aangenaam zitten, ook langere tijd achtereen.

Grazie alla particolare struttura della scocca, **Softshell Chair** definisce una nuova dimensione del comfort di seduta, che si rivela al primo utilizzo: le lamelle, disposte verticalmente sotto il rivestimento dello schienale, si adattano all'utilizzatore, garantendo libertà di movimento e comodità di seduta, anche per periodi prolungati.

### Adjusting the height of the seat

Push the button on the bottom right hand side of the seat up and set the seat to desired height by applying or relieving pressure. In the ideal sitting position the upper and lower legs form a 90° angle and the feet should be flat on the floor.



### Regulierung der Sitzhöhe

Drücken Sie die Taste vorne rechts unter der Sitzfläche nach oben und bringen Sie den Sitz durch Be- und Entlasten in die gewünschte Höhe. Bei ideal eingestellter Sitzhöhe bilden Ober- und Unterschenkel einen Winkel von 90° und Ihre Füße stehen flach auf dem Boden.

### Réglage de la hauteur de l'assise

Tirez le levier situé à droite, sous l'avant de l'assise. La pression de votre corps sur l'assise vous permet d'en régler la hauteur. Celle-ci est idéale lorsque les articulations du genou forment un angle droit et que vos pieds reposent à plat sur le sol.

### Regulación de la altura del asiento

Desplace hacia arriba la palanca que hay en el lado derecho, debajo del asiento, y regule a su gusto la altura del asiento, aumentando o disminuyendo la presión del mismo. Si la altura del asiento está ajustada correctamente, los muslos y las piernas forman un ángulo de 90° y los pies descansan horizontalmente sobre el suelo.

### Instelling van de zithoogte

Druk de knop rechtsvoor onder de zitting naar boven en zet de zitting, door deze te belasten en te ontlasten, op de gewenste hoogte. Bij een perfect ingestelde zithoogte vormen het dijbeen en het onderbeen een hoek van 90° en staan uw voeten plat op de grond.

### Regolazione dell'altezza del sedile

Premere verso l'alto il pulsante posto nella parte inferiore destra della scocca e, caricando e scaricando il peso dal sedile, portarlo all'altezza desiderata. L'altezza ottimale sarà raggiunta quando le gambe saranno piegate a 90° e i piedi poggeranno perfettamente sul pavimento.





## User information

**Glides (only four-leg base and four-star base).** The chair comes fitted with glides for carpets or alternatively felt glides for hard surfaces.

**Castors (only five-star-base).** All swivel chairs for the office are fitted with hard castors for soft floors as standard (single colour castors). For hard floor coverings, soft castors must be used (two colour castors). If the floor covering changes the castors should be exchanged.

**Care instructions.** To clean the plastic surfaces please use a soft, damp cloth and a mild, neutral detergent. For polished aluminum you can use a glass cleaner. Then rub dry. Vacuum cleaning suffices to remove dust and fluff from the fabric cover. Please use a damp cloth and a mild, neutral cleaning agent to treat stains on the fabric cover (mesh and plastic surfaces). For other care instructions please contact your local retailer, and in the case of persistent stains a specialist company. We recommend the use of environmentally friendly cleaning agents at all times.

**Please note! Work on or replacement of gas pressure devices should only be done by trained specialists.**

In compliance with due diligence and the law your Softshell Chair may be used as a seating unit only. Should it be used for other purposes there is an increased accident risk (e.g., use as a climbing aid or sitting on the armrests).

## Benutzerhinweise

**Gleiter (nur Vierbein fuss / Vierstern fuss).** Der Stuhl ist serienmässig mit Gleitern für Teppichböden ausgestattet und wahlweise mit Filzgleitern für harte Böden erhältlich.

**Rollen (nur Fünfstern fuss).** Alle Softshell Chair Bürodrehstühle sind serienmässig mit harten Rollen für weiche Böden ausgestattet (Rolle einfarbig). Bei harten Fussbodenbelägen müssen weiche Rollen eingesetzt werden (Rolle zweifarbig). Bei einem Wechsel des Bodenbelags müssen die Rollen ausgetauscht werden.

**Pflegehinweise.** Bitte verwenden Sie zur Reinigung der Kunststoffflächen ein weiches, feuchtes Tuch und ein mildes, neutrales Reinigungsmittel.

Für poliertes Aluminium können Sie Glasreiniger verwenden. Anschliessend trockenreiben.

Absaugen genügt zur Entfernung von Staub und Flusen auf dem Stoffbezug. Bitte verwenden Sie zur Behandlung von Flecken auf dem Stoffbezug ein feuchtes Tuch und ein mildes, neutrales Reinigungsmittel.

Bei Lederbezügen beachten Sie bitte die beiliegende Lederbroschüre.

Für weitere Pflegehinweise wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhandelspartner, bei hartnäckigen Flecken an einen Fachbetrieb.

Wir empfehlen grundsätzlich den Einsatz umweltfreundlicher Reinigungsmittel.

**Achtung! Arbeiten an Gasfedern bzw. deren Austausch dürfen nur durch ausgewiesenes Fachpersonal durchgeführt werden.**

Ihr Softshell Chair darf unter Beachtung der allgemeinen Sorgfaltspflicht und bestimmungsgemäss nur als Sitzmöbel benutzt werden. Bei anderweitigem Einsatz besteht ein erhöhtes Unfallrisiko (z. B. durch Verwendung als Aufstiegshilfe oder Sitzen auf den Armlehnen).

### Remarques

**Patins (uniquement piètement à quatre pieds / quatre branches).** Le siège est équipé en série de patins pour moquettes ou, au choix, de patins de feutre pour sols durs.

**Roulettes (uniquement piètement à cinq branches).** Tous les sièges pivotants de bureau sont équipés en série de roulettes dures pour les sols souples (roulettes unicolores). Pour les sols durs, utilisez des roulettes souples (bicolores). Les roulettes doivent être remplacées en cas de changement de revêtement de sol.

**Conseils d'entretien.** Utilisez un chiffon doux humide et un détergent neutre et doux pour le nettoyage des surfaces synthétiques. Utilisez du détergent pour vitres pour le nettoyage de l'aluminium poli. Séchez ensuite.

Pour enlever la poussière et les peluches, il suffit de nettoyer le revêtement tissu à l'aspirateur. Nettoyez les taches sur votre revêtement tissu, (sur la résille ou sur les surfaces synthétiques), à l'aide d'un chiffon doux humide et d'un détergent neutre et doux. Pour les revêtements en cuir, lisez les conseils d'entretien du cuir ci-joints.

Pour de plus amples conseils d'entretien, adressez-vous à votre revendeur ; en cas de taches tenaces faites appel à un professionnel. Nous préconisons l'utilisation de produits respectueux de l'environnement.

**Attention! Le remplacement ou les réparations de la cartouche à gaz ne doivent être effectués que par du personnel qualifié.**

Réservez votre Softshell Chair à une utilisation appropriée en tant que siège, en y apportant le soin nécessaire. Une utilisation inappropriée peut être cause d'accidents (par exemple si vous utilisez le fauteuil en tant qu'escabeau ou que vous vous asseyez sur les accoudoirs).

### Advertencias para el usuario

**Deslizadores (sólo pie de cuatro patas/pie de cuatro radios).** La silla está equipada de serie con deslizadores para moquetas y, de forma opcional, con deslizadores para suelos duros.

**Ruedas (sólo pie de cinco radios).** Todos las sillas giratorias de oficina están equipadas de serie con ruedas duras para suelos blandos (ruedas de un color). Si va a usarlas en suelos duros, deberá utilizar ruedas blandas (ruedas de dos colores). Si se cambiase el revestimiento del suelo, hay que cambiar las ruedas.

**Pautas de conservación.** Para limpiar las superficies de plástico, utilice un paño suave humedecido y un producto de limpieza neutro y suave.

Para el aluminio pulido puede utilizar un limpiacristales. Finalmente, secar frotando.

Basta con aspirar para eliminar el polvo y las pelusas de la tapicería. Para la eliminación de manchas en la tapicería, (en el tejido de malla o en superficies de plástico) utilice un trapo suave humedecido y un producto de limpieza neutro y suave.

En las tapicerías de cuero, lea atentamente las instrucciones de conservación que se adjuntan.

Para más información sobre las pautas de conservación, diríjase a su distribuidor especializado y para manchas resistentes consulte a un especialista.

Como norma general, recomendamos utilizar productos de limpieza que no dañen el medio ambiente.

**Advertencia: la manipulación o sustitución de la suspensión elástica por gas se confiará exclusivamente a personal cualificado.**

Su Softshell Chair debe ser utilizado respetando las normas generales de seguridad y acorde con su definición como asiento.



Si lo utiliza de modo diferente, el riesgo de accidente es elevado (por ejemplo, si se sienta sobre los reposabrazos o lo utiliza para subirse sobre él).

### **Tips voor de gebruiker**

**Glijdoppen (alleen vierpoots-/viersteronderstel).** De stoel wordt standaard geleverd met glijdoppen voor vaste vloerbedekking en is desgewenst verkrijgbaar met vilten glijdoppen voor harde vloeren.

**Wieltes (alleen vijfsteronderstel).** Alle bureaustoelen zijn standaard uitgerust met harde wieltes voor zachte vloeren (wieltes in één kleur). Voor een harde vloerbedekking moeten zachte wieltes worden gebruikt (wieltes in twee kleuren). Wisselt u van vloerbedekking, dan moeten de wieltes worden verwisseld

**Onderhoudstips.** Gebruik voor het reinigen van de kunststofdelen een zachte, vochtige doek en een mild, neutraal schoonmaakmiddel. Voor gepolijst aluminium kunt u glasreiniger gebruiken. Daarna droog wrijven. Schoonzuigen is voldoende om stof en pluïsjes op de textielbekleding te verwijderen. Wij adviseren u vlekken op de textielbekleding (gaasweefsel of kunststofoppervlakken) met een zachte vochtige doek en een mild, neutraal reinigingsmiddel te verwijderen. Bij lederen bekledingen dient u de aanwijzingen in de bijgeleverde lederbrochure in acht te nemen. Voor verdere onderhoudstips kunt u contact opnemen met uw leverancier en voor hardnekkige vlekken met een gespecialiseerd bedrijf. Wij adviseren vooral milieuvriendelijke schoonmaakmiddelen te gebruiken.

**Let op: de gasveer mag uitsluitend door vakbekwaam personeel worden gerepareerd, onderhouden of vervangen worden.**

Uw Softshell Chair mag uitsluitend worden gebruikt als zitmeubel met inachtneming van de algemene zorgvuldigheidsplicht. Bij enige andere wijze van gebruik bestaat een verhoogd risico op ongelukken (bijvoorbeeld bij gebruik als opstapje of bij het zitten op de armléuningén).

### **Informazioni per l'utilizzatore**

**Piedini (solo con base a quattro gambe / quattro razze).** La sedia è dotata di serie di piedini per pavimenti con moquette e disponibile a scelta di piedini con feltro per superfici dure.

**Rotelle (solo con base a cinque razze).** Le dotazioni di serie delle sedie da ufficio prevedono rotelle dure (monocromatiche) per pavimenti con superfici morbide. Per superfici dure è necessario invece usare rotelle morbide (bicromatiche). In caso di variazione della superficie del pavimento è necessario sostituire le rotelle.

**Istruzioni per la manutenzione.** Pulire le superfici in plastica con un panno morbido e umido, abbinato a un detergente neutro e delicato. Per l'alluminio lucidato utilizzare detergente per vetri. Per eliminare polvere e pelucchi è sufficiente passare l'aspirapolvere sul rivestimento. Per togliere eventuali macchie dal rivestimento (tessuto a rete o superfici in materiale sintetico) utilizzare un panno morbido inumidito e un detergente neutro e non aggressivo. Per rivestimenti in pelle consultare le istruzioni specifiche allegate. Per ulteriori informazioni Vi preghiamo di consultare il Vostro concessionario di fiducia. In caso di macchie difficili da rimuovere rivolgetevi ad aziende specializzate. Si consiglia l'uso di prodotti ecologici.

**Attenzione! I pistoni pneumatici devono essere manipolati o sostituiti esclusivamente da personale specializzato.**

Il Softshell Chair dovrà essere utilizzato conformemente a quanto specificato negli usi previsti per il prodotto e nel rispetto degli obblighi di cura e manutenzione generali. Un utilizzo difforme può comportare un elevato rischio di incidenti (ad esempio, se la sedia viene utilizzata come base di appoggio al posto di una scala o se ci si siede sui braccioli).

Vitra is represented worldwide.  
To find a Vitra partner in your area, go to  
**[www.vitra.com](http://www.vitra.com)**.

Vitra gibt es überall auf der Welt.  
Ihren lokalen Vitra-Partner finden Sie auf  
**[www.vitra.com](http://www.vitra.com)**.

Vitra est présent dans le monde entier.  
Vous pouvez consulter les coordonnées de votre partenaire  
Vitra local sur le site **[www.vitra.com](http://www.vitra.com)**.

Vitra está presente en todo el mundo.  
Encuentre su distribuidor local de Vitra en  
**[www.vitra.com](http://www.vitra.com)**.

Vitra is wereldwijd vertegenwoordigd.  
Uw lokale Vitra-partner vindt u op  
**[www.vitra.com](http://www.vitra.com)**.

Vitra dispone di una rete di rivenditori distribuiti in tutto il  
mondo. Potete trovare il vostro rappresentante locale su  
**[www.vitra.com](http://www.vitra.com)**.

